

## contes



coup de cœur



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

### Al Manar

Collection Contes et nouvelles du Maghreb

Jocelyne Laâbi :

#### Avec la rivière mon conte s'en est allé : contes du Maroc

Merveilleux recueil s'il en est ! On connaissait trois de ces contes publiés en 1989 aux éditions Messidor / La Farandole dans la collection 8.9.10 sous le titre *Le Lys et le basilic*. Les textes ont été légèrement retouchés, sans dommage. On retrouve donc ici « La Pomme de grossesse », « Un drôle de vœu... » et « L'Histoire d'une petite tête ». Accoucher d'une petite fille quand on est un homme, trouver l'amour avec un serpent, d'accord, mais découvrir la présence d'une petite tête qui virevolte et se montre d'une amitié sans faille ou plonger dans l'eau pour ne pas être mouillée, ne sont-ce pas là d'étranges choses ? Merveilles et rires assurés. Sagesse aussi et quelques idiots pour passer le temps ainsi qu'une randonnée où l'on voit une charrue et une alouette parties couper du bois... Beau texte de Jocelyne Laâbi, jolie présentation : un livre tout blanc, tout simple. Une pure merveille, on l'a dit ! (E.C.)

ISBN 978-2-913896-49-9

18 €

Pour tous dès 7 ans

### Circonflexe

Collection Albums

Texte et ill. Christopher Wormell, trad. de l'américain par Nathalie Beau :

#### Souris et singerie : leçons de vie tirées des Fables d'Esopé

Du corbeau qui trouve moyen de boire dans une cruche au lion sauvé par la souris, 21 fables d'Esopé. À droite : de grandes et très belles



gravures sur bois aux couleurs magnifiques, à gauche : la morale de la fable, mystérieuse ou familière. Une invitation pour les lecteurs très jeunes à entrer librement dans les images et à réfléchir à ces leçons de sagesse : « Unis, nous résistons, divisés, nous ne pouvons vaincre », « Les belles plumes ne font pas les beaux oiseaux », « Si tu rends service à un méchant, n'attends pas de récompense », « Les petits amis peuvent se révéler de grands amis ». Ces phrases très courtes, comme des devinettes, incitent à retrouver à la fin du livre chaque histoire racontée. C'est un livre pour tous, beau, charmant, amusant et éducatif aussi : pour découvrir cette littérature ancienne, source de nombreux autres récits. (M.B.)

ISBN 978-2-87833-441-8

15 €

Pour tous dès 5 ans

### Didier Jeunesse

Collection Un Livre, un CD

Alphonse Daudet, ill. Éric Battut, musique originale Olivier Penard, récitant Jacques Bonnaffé :

#### La Chèvre de M. Seguin

L'édition de 1999 a évolué : le format a grandi, l'illustration est maintenant pleine page ; le cadre a disparu. Du coup, la petitesse de la chèvre, par exemple, paraît moindre et on le regrette un peu. Les couleurs n'ont plus la même intensité et leur côté plus éclatant fait perdre un peu de noirceur et de mélancolie à cette histoire qui en est pourtant bien chargée. Les colorations de la typographie ont été modifiées, sans que l'on comprenne vraiment pourquoi. Le plus regrettable est la disparition de la « Lettre à Gringoire » qui donne à l'histoire tout son sens (il reste quand même un « mon cher », incongru à présent !). Sans doute pour des raisons de place : on aurait peut-être pu s'arranger autrement. La principale nouveauté c'est, bien sûr, le CD. Une sorte d'opéra a



Contes tibétains : Akhu Tonpa  
et le riche cavalier, ill. A. de la Morinerie,  
L'École des loisirs

nouveautés

contes

été spécialement composé pour le récit de Daudet. Courageuse entreprise, intéressante assurément. Même si l'on s'étonne parfois des partis pris. Le texte est peut-être souvent un peu trop morcelé, le récitant met parfois trop d'intention. Mais c'est vraiment intéressant. (M.B.)

ISBN 978-2-278-05701-6

23,50 €



Pour tous dès 7 ans

### L'École des loisirs

Collection Neuf

Choisis, trad. et adaptés par Corneille Jest,  
ill. Aurore de la Morinerie :

#### Contes tibétains : Akhu Tonpa et le riche cavalier

Seize contes, souvent brefs, où l'on voit que la méchanceté, la cupidité sont punies, que les pauvres, généreux et astucieux, l'emportent sur les puissants, riches et égoïstes. Souvent drôles bien que très moraux, ces petits récits nous initient à une culture, une manière de penser, de se comporter. Même si leur rythme, leur contexte nous paraissent « exotiques », ils nous touchent assurément. On aurait cependant souhaité une langue un tantinet plus alerte qui aurait facilité l'entrée dans ce type d'histoires. (E.C.)

ISBN 978-2-211-08873-2

8 €



9-12 ans

### Flammarion-Père Castor

Collection Les Albums du Père Castor

Conte traditionnel de Mongolie librement adapté par Geneviève Lecourtier, ill. Ronan Badel :

#### La Véritable histoire du petit chameau blanc

« Véritable histoire » avez-vous dit ? Eh bien ! La mère chamelle doit se retourner dans sa tombe... Ce récit s'inspire manifestement de la belle version publiée en 1988 chez Gründ, dans le riche recueil de Vladimir Reis, *Contes des cinq continents*, introuvable aujourd'hui et reprise récemment par Muriel Bloch dans ses *Contes*

*d'amour* (une autre version figurait dans *Les Contes et récits de Mongolie* chez Nathan, en Arc-en-poche). Un petit chameau, séparé de sa mère, court à sa recherche. Le récit est une longue plainte douloureuse, un chant, un lamento tragique qui se termine par leurs retrouvailles d'un instant car la mère est massacrée en représailles, non sans avoir recommandé à son enfant de fuir sans se retourner et d'aller à la rencontre d'une autre chamelle qui le nourrira à son tour... Superbe histoire de mort et de vie, de désespoir et d'espérance, transformée ici en insignifiante bluette. Personne ne meurt ici, pas même le cheval du berger qui refuse d'aider l'homme à retrouver le petit et tombe raide mort : ici, il se couche dans le sable ! C'est ridicule ! sans parler de l'ineffable « Devant cette scène touchante, Gengis Khan versa une larme ». On voit d'ici la terreur des steppes écraser furtivement une larme sur sa rude peau tannée. C'est véritablement se moquer des jeunes lecteurs ! Quant à la mièvrerie des représentations des deux chameaux, on évitera de la commenter. D'où l'intérêt de ne pas « désherber » les bibliothèques n'importe comment : on pourra ainsi relire avec profit le recueil de Vladimir Reis. Ce sera toujours ça de gagné. (E.C.)

ISBN 978-2-08-163419-0

10 €



[6-8 ans]

### Collection Les Mini classiques du Père Castor

Une légende russe racontée par Henri Troyat, ill. Olivier Tallec :

#### Babouchka

On cherche souvent des contes de Noël. En voici un, très émouvant, sans mièvrerie, pas toujours facile à trouver : la très vieille Babouchka rate la chance qu'elle avait de voir l'Enfant sacré nouvellement né en hésitant, un court instant, à suivre les Rois mages. Depuis, elle erre les nuits de Noël et distribue de petits cadeaux à tous les enfants endormis qu'elle découvre... Le joli et tout simple texte d'Henri Troyat, absolument respecté (à l'exception d'un seul mot !), s'inscrit dans des doubles pages illustrées avec talent. La nuit, la neige, la fatigue de



Les Contes du cimetière,  
ill. T. Ross, Gautier-Languereau

Babouchka : c'est vraiment tout modeste et tout bien ! Cette édition en petit format reprend celle de 2005. On y gagne, peut-être bien, un je-ne-sais-quoi de charme... (E.C.)

ISBN 978-2-08-121013-4

1,95 €

5-10 ans

### Gallimard Jeunesse Musique

Collection Contes du bout du monde

Raconté par Muriel Bloch, ill. Bertrand Bataille :

### Bien fait pour le diable ! Un conte de Cuba

Dans les contes, ce sont souvent les plus petits qui sont les plus malins, mais ici, c'est un grand costaud, El Bizarron, qui malgré son air endormi se fait embaucher en enfer et berne le diable. Il parvient toujours à se sortir des épreuves que lui impose le diable, si bien que celui-ci finit par s'inquiéter et cherche à se débarrasser de cet homme aussi fort que futé. Pas si facile ! La mise en pages est soignée, l'illustration alterne entre pleines pages et petites vignettes qui s'imbriquent dans le texte. Elle accentue le contraste entre un El Bizarron flegmatique, presque toujours en train de dormir ou de se reposer un cigare à la bouche, tandis que le diable s'agite sans parvenir à se débarrasser de cet homme tout à fait inquiétant. Un CD accompagne le livre. C'est Muriel Bloch qui raconte et son récit est rythmé par des airs de musique cubaine très entraînants. Une double page à la fin du livre présente l'origine des différents genres musicaux et les instruments utilisés. (J.R.)

ISBN 978-2-07-061135-5

16 €

6-10 ans



### Gautier-Languereau

Martin Waddell, adaptation française de Françoise Varillon, ill. Tony Ross :

### Les Contes du cimetière : gobelins, fantômes et esprits

Recueil exceptionnel dans l'édition de livres pour la jeunesse : c'est un choix d'histoires de fantômes, de farfadets, de gobelins et autres personnages plus ou moins monstrueux ou inquiétants qui hantent nos campagnes et nos maisons avec, pour tout objectif, sauf exception de nous emporter dans leur monde ou de nous dévorer tout cru ! Il y a là de quoi cauchemarder mais aussi de quoi rire, trembler avec délices, s'émouvoir pour cet homme qui lutte toute une nuit afin d'arracher sa jeune femme aux entreprises malfaisantes d'une bande de gobelins déchaînés, pleurer pour cette jeune fille qui a perdu son amoureux noyé et qui le rejoint dans une dernière danse... La poésie, la nostalgie ne sont jamais loin. Martin Waddell, au plus près d'une certaine tradition, s'adresse avec talent aux jeunes lecteurs dès 7-8 ans sans mièvrerie, sans complaisance non plus dans l'horreur. C'est très habile, très juste. Les illustrations de Tony Ross sont un magnifique contrepoint plein de fantaisie et d'incongruité. Une vraie réussite. À lire à haute voix, à raconter et à conseiller sans aucune modération. (E.C.)

ISBN 987-2-01-391361-4

18 €

7-12 ans

Inezspéré,  
ill. I. Prieto,  
OQC éditions



contes

nouveautés

### Il était deux fois

D'après un conte traditionnel, adaptation de Claude Clément, ill. Christel Desmoinaux : **Poulette-Douillette**

Publiée en 1996 chez Nathan dans la collection Albums Nathan, cette aimable poulette n'a pas pris une ride ! C'est une variante rigolarde de « Celui qui craint que le ciel ne lui tombe sur la tête ». Ici, la poulette rêve mais le cauchemar devient réalité et c'est reparti « comme en quarante » pour les erreurs de jugement ! Aujourd'hui, le format est plus grand, la mise en pages a pas mal changé, ainsi que la typographie, tantôt en mieux, tantôt en moins bien ! On se demande parfois, si ce n'est pas uniquement pour le plaisir de faire différent ! On regrette quand même beaucoup l'absence totalement injustifiée des deux yeux du loup qui suivaient la phrase « Qu'attendez-vous de moi ? ». Mais, en fait, on est bien content que ce livre soit réédité : il est drôle et sans prétention. C'est l'une des histoires les plus amusantes (et les plus terribles sans en avoir l'air) du répertoire enfantin. Avec la version de Paul Galdone, *Poulette-Plumette* (Circonflexe), en contrepoint, on pourra s'amuser comme des fous... (E.C.)

ISBN 978-2-917326-02-2

13 €

3-8 ans

### Milan Jeunesse

Collection Terre de couleurs

Un récit d'Anne Jonas, ill. Anne Romby : **Zhao l'enfant-peintre**

Bel album, sans conteste : les illustrations sont pleines de charme comme toujours quand Anne Romby se lance dans des « chinoiseries » rêvées. L'histoire est une sorte de tissage à partir de thèmes traditionnels connus : les neuf ou dix soleils, l'enfant dont les peintures prennent vie... et tout se termine par une sorte de conte d'origine des cerfs-volants. Pourquoi pas ? C'est un peu long, mais ça tient la route. Avec toutefois un bémol : la langue du récit est parfois un tout petit peu trop

« littéraire », comme si, par moments, on s'écoutait un peu « écrire si bien ». (E.C.)

ISBN 978-2-7459-2326-4

14,95 €

7-9 ans

### OQC éditions

Collection O, contes pile-poil

À partir d'un conte traditionnel canadien, texte de Paco Livan, ill. Ivan Prieto :

### Inezspéré

Variante « féministe » d'un beau conte merveilleux bien connu dont le héros, d'habitude, se fait voler plusieurs fois par une abominable princesse dont il finit par venir à bout. Ici, c'est le contraire : un prince « plume » trois sœurs qui ont hérité de leur père trois objets magiques que le vilain leur dérobe sans vergogne. Mais leur vengeance ne se fera pas attendre. Langue alerte, illustrations colorées et chahutées amusantes. (E.C.)

ISBN 978-84-96573-98-7

12 €

7-10 ans

À partir d'un conte traditionnel portugais texte d'Eva Mejuto, ill. André Letria :

### Cours cours, citrouille

On connaît l'histoire grâce, entre autres, à Muriel Bloch (*365 contes pour tous les âges*, 14 mai) et Praline Gay Para (*Roulé le loup* chez Didier Jeunesse, collection À petits petons). Ici, c'est une grand-mère (Pitié : « Mamie », « Mémé » ce n'est pas vraiment judicieux !) qui va au mariage de sa petite-fille. Pourquoi pas ? Le récit est mené allégrement. Mais l'illustration, qui se veut humoristique, donne aux animaux qui devraient faire peur un côté jouets en peluche peu satisfaisant. (E.C.)

ISBN 978-84-96573-99-4

12 €

4-7 ans

Farouj le coq, ill. J.-M. Benoît,  
Les 400 coups



**Les 400 coups**

Collection Billochet

Un conte des Frères Grimm, adaptation de Danielle Marcotte, ill. Léonard Félix :

**Les Trois cheveux d'or du Diable**

Pourquoi avoir appelé le héros « Petit Louis » ? C'est bien inutile et pourquoi avoir transformé l'arbre qui donne des pommes d'or en poule aux œufs d'or, ce qui transforme la notion de dommage fait à toute une communauté en dommage individuel ? Et pourquoi l'écluse à la place du moulin ? Un peu regrettable tout ça. Mais l'histoire se tient. L'illustration est sombre et dramatique. Pourquoi pas ? Ce conte est très aimé et manque singulièrement dans l'édition en ce moment. Alors... (E.C.)

ISBN 978-2-89540-315-9

10 € (+)

6-10 ans

Texte d'Anne Millyard, trad. de l'anglais par Claudine Vivier, ill. Josée Bisailon :

**Les Habits presque neufs de l'empereur**

Était-il vraiment indispensable de publier cette réécriture du célèbre conte d'Andersen ? Pour l'auteur de ce texte « quelques ajustements s'imposaient » et « Le nouvel empereur... transforme cette leçon de morale de la fin du dix-neuvième siècle en une belle démonstration de pédagogie contemporaine ». On en reste baba ! C'est dommage car les illustrations ne manquaient pas d'intérêt. (E.C./J.R.)

PS : relire d'urgence Andersen qui n'a pas pris une ride !

ISBN 978-2-89540-152-0

8 € (↑)

[7-10 ans]

**Les 400 coups**

Collection Billochet

Texte Badiâa Sekfali, ill. Jean-Marie Benoît :

**Farouj le coq : un conte du Maghreb**

Avoir un joli poussin comme enfant n'est déjà pas une petite affaire mais quand, une fois devenu splendide coq, il exige de se marier avec une jeune fille, ça se complique ! Surtout quand il étrangle sa jeune épouse et qu'il en redemande une autre... Illustration très intéressante pour une belle version de « La Jeune femme à la recherche de l'époux disparu » dont nous connaissons moult versions à travers le monde. On ne s'en lasse pas, surtout quand elles sont comme celle-ci. (E.C.)

ISBN 978-2-89540-127-8

9,50 € (♥)

7-12 ans

**Seuil Jeunesse**

Collection Petits contes du tapis

Conté par Bernard Chèze, ill. Marc Deniau : **Les Trois souhaits**

Version pleine de gaieté du fabliau (et du conte en vers de Perrault) connu de tous : un couple de paysans sera incapable de profiter de trois souhaits accordés – ici – par une petite fée plus ou moins malicieuse. Les illustrations sont tout à fait dans l'esprit du récit, bien raconté d'ailleurs, et se voient facilement de loin, conformément au projet de cette collection, très inégale par ailleurs. Un bon titre. Rigolo et sans prétention. (E.C.)

ISBN 978-2-02-096085-4

13 € (☼)

6-10 ans



Pourquoi le tigre  
ne grimpe pas  
aux arbres,  
ill. He Zhihong,  
Seuil Jeunesse

contes

nouveautés

### Seuil Jeunesse

Collection **Petits contes du tapis**

Conté par Catherine Zarcate, ill. He Zhihong :

#### **Pourquoi le tigre ne grimpe pas aux arbres**

Magnifique histoire du petit chat qui enseigne le gros, le terrible tigre qui devient de plus en plus TERRIBLE grâce au tout petit chat très appétissant au demeurant et qui, pas né de la dernière pluie, roulera son gros, son terrible disciple dans la farine ! Non, mais... Très joli texte de Catherine Zarcate et magnifiques illustrations de He Zhihong. Une réussite dans une collection par ailleurs souvent peu satisfaisante. (E.C.)

ISBN 978-2-02-096084-7

13 €

5-9 ans

### Syros

Collection **Le Tour du monde d'un conte**

Textes Fabienne Morel et Gilles Bizouerne, postface Nicole Belmont :

Ill. Peggy Nille :

#### **Les Histoires de Cendrillon racontées dans le monde**

Ill. Émilie Harel :

#### **Les Histoires du Petit Poucet racontées dans le monde**

Ill. Charlotte Gastaut :

#### **Les Histoires de Blanche-Neige racontées dans le monde**

Quel beau projet d'offrir aux enfants plusieurs versions bien choisies d'un même conte ! Avec une postface de Nicole Belmont, des bibliographies, enfin tout un appareil critique à la fois léger et précieux. Mais, pourquoi avoir réécrit les textes systématiquement (sauf quand il s'agissait de Perrault ou des Frères Grimm) en supprimant toute trace de

passé simple ?! (Cette « rage » de certains conteurs et éditeurs pour la jeunesse à l'encontre du passé simple est vraiment étrange. Et si l'on peut en discuter l'usage pour l'expression orale, cela est beaucoup moins pertinent pour l'écrit). Parfois, quand il s'agit d'un texte un peu « brut », une réécriture se justifie si l'on s'adresse à un public peu habitué à lire des versions de ce type... Mais une certaine prudence s'impose, car sinon, le conteur/écrivain prend le pas et l'on entend davantage sa voix que le conte lui-même. Ainsi dire au soleil « Réfléchis bien » ne paraît pas vraiment judicieux dans le contexte de cette version touareg. Quant à « l'enfant devait être bien accroché, il est resté », voilà qui est franchement déplacé. On pourrait citer beaucoup de ces petits détails qui, mis bout à bout, finissent par dénaturer le texte d'une certaine manière. Était-il vraiment indispensable de réécrire Paul Sébillot dont la langue est extraordinairement simple et limpide ? Enfin, une réécriture globale risque de gommer les différences de ton inhérentes aux différences culturelles entre ces belles versions. C'est un peu ce qui se passe ici. Tout cela n'empêche pas que la lecture de ces textes puisse être une grande découverte et un bonheur pour les enfants.

Mais on ne peut vraiment pas supporter la médiocrité de la présentation de ces trois volumes, qui va jusqu'à la franche laideur quand on regarde la couverture de *Cendrillon*. Quelle mouche a donc piqué les « concepteurs » de ces ouvrages ? Travailler en ayant pour cible (!) le « Grand public » n'implique pas qu'on lui offre un produit qu'on n'achèterait soi-même pour rien au monde. On peut faire simple, « grand public », et fabriquer des livres d'une certaine qualité ! Sinon, qui méprise-t-on ? C'est donc, la mort dans l'âme, qu'on conseillera tout de même d'acheter ces trois titres ! Car ils n'ont pas d'équivalent pour le moment. (E.C.)

ISBN 978-2-7485-0572-6 / ISBN 978-2-7485-0534-4 /

ISBN 978-2-7485-0533-7

15 € chaque

7-12 ans



## Pour ceux qui racontent

### Corti

Collection Merveilleux

Choix et postface Nicole Belmont et  
Élisabeth Lemirre :

### **Sous la cendre : figures de Cendrillon : anthologie**

Quarante-huit versions de Cendrillon, venues d'Europe, d'Asie, d'Afrique et d'Amérique, choisies avec attention et amour, pourrait-on dire, par Nicole Belmont et Élisabeth Lemirre : un bouquet de jeunes filles persécutées qui finiront par trouver le bonheur. Préface, postfaces passionnantes des deux complices, identification précise suivant la classification Aarne et Thompson, bibliographie... Un instrument de travail, de recherche et de plaisir incontournable pour tous ceux qui racontent ou s'intéressent au conte. Pour les « fous » de Cendrillon, ils pourront en trouver plus de trois cents, identifiées par Marian Cox, sur le site :

<http://www.surlalunefairytales.com/cinderella>  
(E.C.)

ISBN 9789-2-7143-0957-0

22 € 

### RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

### RÉDACTRICES :

Manuela Barcion, Evelyne Cévin, Juliette Robain